

2021年度版

六本木ヒルズ  
Roppongi Hills  
Neighborhood Association News

# 自治会ニュース



## contents

- コロナ禍での自治会活動 ● 自治会活動に参加された方々のご紹介
- 六本木ヒルズ 自治会三つの柱 ● 2021-2022年度年間イベントカレンダー(予定)
- Neighborhood Association Activities During the Pandemic
- Introducing the People who Joined Neighborhood Association Activities
- The Three Pillars of The Neighborhood Association ● 2021-2022 Activity Calendar (Tentative)



# 異文化

Cross-Cultural

# 交流

Exchange



# コロナ禍での自治会活動

# プログラム

## Neighborhood Association Activities During the Pandemic

2020年春以降、自治会員の安全安心を最優先に、六本木ヒルズ自治会ではリアルな場でのイベントは控えてまいりました。しかし、その間も自治会員同士の絆とつながりの継続のため、オンラインによる様々な活動を行ってまいりました。

「Zoom勉強会」「オンライン夏の集い」「紡ぐプロジェクト」「医療用ガウンの作製・寄付」「オンライン新年会」「震災に対する備え説明会」「異文化交流プログラム」  
コロナ禍でも、六本木ヒルズ自治会らしい挑戦を続けてまいります。

Ever since the spring of 2020, the Roppongi Hills Neighborhood Association has refrained from holding in-person events with the highest priority towards the safety and security of Neighborhood Association members. In their place, a number of online activities were held in order to continue strengthening the bonds between our members. With such events as a Zoom Study Group, Online Summer Gathering, TSUMUGU Project, Production & Donation of Medical Gowns, Online New Year's Party, Earthquake Preparedness Seminar, Cross-Cultural Exchange Program, we have continued to take on challenges characteristic of the Roppongi Hills Neighborhood Association even during the pandemic.



# コロナ禍での自治会活動

自治会員の絆とつながりの継続を求めて

Forging Stronger Bonds between Neighborhood Association Members

Neighborhood Association Activities During the Pandemic

## Zoom勉強会

2020年8月  
2021年1月

Zoom Study Group

ウィズコロナの生活における、新しいコミュニケーション方法を習得。

Participants learned a new form of communication as part of living "with COVID."



参加者  
尾崎良子さん(レジデンス)  
Participant / Yoshiko Ozaki (Residence)

勉強会でZoomが使えるようになりました。オンラインイベントに参加すると、長屋に住んでいるみたいに皆さんとの結び付きを感じます。

We used Zoom to connect our Study Group together. When I joined the online event, I could feel the camaraderie of the other members almost as if we were studying together in a traditional "Nagaya" rowhouse.

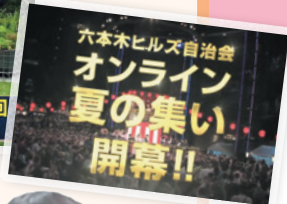
## オンライン夏の集い

2020年8月 2021年8月

Online Summer Gathering

六本木ヒルズ自治会最大のオンラインイベント。自宅からお祭りに参加し、六本木ヒルズ飲食店舗の美味しい料理に舌鼓。締めはみんなで六本人音頭。

This was the biggest online event put on by the Roppongi Hills Neighborhood Association. Participants joined in on the festivities from the comfort of their own homes as they sank their teeth into the delectable food and drink of Roppongi Hills cuisine. The party ended with a great big all-member Ropponjin Ondo.



幅広い年齢層の方々が関わり合って作り上げたオンライン夏の集いは、コミュニティを大切に、まさに六本木ヒルズ自治会らしいイベントでした!

Members of all ages took part in the Online Summer Gathering, and I could feel that characteristic Neighborhood Association energy in an event that felt like the community personified!



司会  
細井麻由美さん(レジデンス)  
Emcee / Mayumi Hosoi (Residence)

店舗  
インタビュー  
近藤千惺さん(レジデンス)  
Store  
Interviewer / Chise Kondo (Residence)



私が生まれたときから見守ってくださる自治会員の皆様に少しでも恩返ししたいという気持ちで、叔父からバトンを受け取る形でお手伝いさせて頂きました。

I wanted to give a little something back to the Neighborhood Association members who have watched over me ever since I was born, so I took the baton from my uncle and decided to help out.

## 紡ぐプロジェクト

2020年4~9月/紡伝  
2021年5~7月/紡食

TSUMUGU Project

街の成長とともに歩んできた人々の言葉や思いを紡ぎ、街の過去や未来に思いを馳せ、表現していく参加型アートプログラム。オンラインでも開催。

This participatory art program weaves together the thoughts and words of all the people who walked along with our growing city. It draws the mind to and expresses both the past and future of the city. This event was also held online.

参加者  
富中海王子さん(レジデンス)  
Participant / Mioko Tominaka (Residence)



自分に向き合いそれを表現する過程で、本来の自分を発見したり再解釈できることは、紡ぐプロジェクトの魅力の一つだと思います。

I believe that the appeal of the TSUMUGU Project is the way it helps us reevaluate and discover our true selves through the process of facing ourselves and expressing what we feel.

## Hot topic

### 異文化交流プログラム

2021年6月・11月

Cross-Cultural Exchange Program

昨年度、新たに発足した「涉外・多様化推進部会」が、コロナ禍でも継続して活動できるプログラムとして立ち上げました。初年度の交流先はドイツ連邦共和国です。ドイツ大使館、ドイツ観光局、ゲーテ・インスティトゥート東京、六本木ヒルズワーカーの皆さんにドイツの魅力を語っていただき、オンラインでフランクフルト旅行にも行きました。多くのファミリー層や外国籍の方にもご参加いただきました。

The Public Relations and Diversification Promotion Committee that had been set up last year was able to continue successfully even during the pandemic. The first exchange partner was the Federal Republic of Germany. The German Embassy, German National Tourist Office, Goethe-Institut Tokyo, and Roppongi Hills workers shared with everyone the charms of Germany, and participants even went on an online voyage to Frankfurt. Many families as well as people from abroad took part in the event.



司会  
石井健太郎さん(レジデンス)  
Emcee / Kentaro Ishii (Residence)

華やかな六本木ヒルズで、昔からのコミュニティが続いているという事に非常に感銘を受けました。小さなお子さんも含め多くの方々が参加してくれてとても刺激的でした。参加できて良かったです。

I was left with a deep impression of how the vibrant Roppongi Hills is a community that has continued from long ago. Many people, including small children, took part in the event, which was quite engaging. I'm glad that I joined in as well.

登壇者  
西山 晃さん(ドイツ観光局)  
Speaker / Akira Nishiyama (German National Tourist Office)

## 医療用ガウンの作製・寄付

2020年10月  
~2021年3月

Production & Donation of Medical Gowns

コロナ禍のおうちボランティア。オンラインで作り方を習得し、自宅で作製。医療従事者の皆さんに感謝の気持ちを届けました。

An at-home volunteer activity during the pandemic, participants learned how to make the gowns online, and crafted them at home. The members sent their feelings of gratitude to hard-working medical staff.



参加者  
伊藤春日さん(レジデンス)  
Participant / Kasuga Ito (Residence)



コロナ禍で何か社会の役に立つことができないうちに悩んでいた時、私にもできると思い参加しました。無我夢中でガウンの作製に励みました。

I had been trying to figure out how I could contribute to society during the pandemic, but I realized this was something I could do, so I joined in. I became totally absorbed in the work of crafting these gowns.

## オンライン新年会

2021年1月

Online New Year's Party

自治会の仲間と安全安心に新年の挨拶を交わし、2021年の幕開けをお祝い。

To celebrate the beginning of 2021, participants exchanged New Year's greetings safely and securely with their friends in the Neighborhood Association.

司会  
浅場公明さん(レジデンス)  
Emcee / Komei Asaba (Residence)



司会者の役回りに緊張しつつも、楽しい時間を過ごさせてもらいました。オンラインイベントでも一体感を創出できる六本木ヒルズ自治会は凄いですね。

Although I was nervous about my role as Emcee, I had a great time. I was amazed by how the Roppongi Hills Neighborhood Association was able to create a sense of unity even in an online event.

## 震災に対する備え説明会

2021年3月

Earthquake Preparedness Seminar

震災時の心構えや具体的な対策を勉強。居住者ボランティアの募集も行いました。

Participants studied general readiness as well as what specific measures to take in the event of an earthquake disaster. Volunteers were also recruited from among the residents.

参加者  
渡瀬研六さん(レジデンス)  
Participant / Kenroku Watase (Residence)



オンラインでも震災時の行動を再確認できたことは有益でした。皆さんにはこういった機会を積極的に活用して頂き、まずは自助できるように備えてもらいたいです。

It was of great benefit to go over what to do during an earthquake, even via an online setting. I hope that all of us will make the best of these kinds of opportunities and remember to help ourselves first!

新しい方々も迎えながら、絆とつながりは続きます。

As we welcome more new friends, our shared bonds continue to deepen.



# 自治会活動に参加された方々のご紹介

Introducing the People who Joined Neighborhood Association Activities



**木村美幸さん**  
(レジデンス)  
Miyuki Kimura  
(Residence)

いつも娘と一緒に参加しています。六本木ヒルズ自治会はとても参加しやすく、都心にいながら地方と同じような感覚で近所付き合いができることが嬉しいです。

I always take part along with my daughter. It's very easy to join in Roppongi Hills Neighborhood Association events, and I am glad that we are able to build close neighborly relationships as if we lived in the countryside even though we're right here in the middle of the city.



**加藤賢一さんご一家**  
(レジデンス)  
Kenichi Kato & Family  
(Residence)

コロナ禍でご近所さんとお近づきになる機会も少なかったため、オンラインイベントに参加できて嬉しかったです。これからも子ども同士やファミリーで参加できる活動があれば参加したいです。

There were few opportunities to bond with our neighbors because of the pandemic, so we were happy to be able to join the events online. We look forward to taking part in more activities for our kids or for the whole family in the future.

六本木クリーンアップがきっかけで近所さんとのご挨拶がスタートしました。オンラインイベントで顔を合わせる機会も増え、お会いした時もお話ができる関係になりました。息子がコロナが終わったら皆さんと一緒に遊びたいと楽しそうにしています。

We first started greeting our neighbors during the Roppongi Clean Up event. The online events gave us more opportunities to see each other, and our relationship is good enough now that we can chat whenever we meet. My son is excited to play with all his neighbors once the pandemic is over.



**大西友香子さん・息子さん**(レジデンス)  
Yukako Onishi & Son  
(Residence)

自治会活動に参加するようになり、お店や街なかで声をかけてもらう機会も増え、六本木ヒルズでの生活がより一層楽しくなりました。職場の仲間や友人もよく誘っています。

After participating in the Neighborhood Association activities, I find that there are more opportunities to talk with others in shops or on the street, and life at Roppongi Hills has become much more enjoyable. I often invite my workmates and friends along, too.



**菱沼文子さん**  
(リンコス)  
Ayako Hishinuma  
(LINCOS)



## 安全安心活動

Safety & Security Activities

自治会最大の目的は、「自助・共助・公助」ができる、安全安心な街づくり。近隣町会とも連携し、震災時はもちろん、通常の生活においても助け合える街を目指し、防犯防災活動に取り組んでいます。

The main purpose of the Neighborhood Association is to create a safe and secure city where "self-help, mutual assistance, and public assistance" can be achieved. We are engaged in crime and disaster prevention activities in cooperation with neighboring neighborhood associations with the aim of building a city where we can help each other not only in the event of an earthquake, but also in our daily lives.

## 六本木ヒルズ自治会 三つの柱

### コミュニティ活動 Community Activities

年間を通して様々な活動を展開しています。六本木ヒルズ内のコミュニティ活動を通して形成されたネットワークは、緊急時にもきっと役立つ大切な絆。お知り合いの輪が広がるほど、六本木ヒルズでの生活がより楽しくなります。皆さんの参加をお待ちしています。

We are planning various activities throughout the year. The network formed through community activities in Roppongi Hills has created an important bond that will surely be useful in an emergency. The more residents you meet and connect with, the more enjoyable your life in Roppongi Hills will be! We look forward to your participation.

## 地域貢献活動

Regional Contribution Activities

自治会のひとつのテーマは、六本木ヒルズにとどまらず「六本木エリアを活性化しよう」ということ! 六本木クリーンアップなど積極的に六本木の街にくりだし、活動しています。

One of the goals of the Neighborhood Association is to not only revitalize Roppongi Hills, but also to "Revitalize the Roppongi area"! We are actively going out into the city of Roppongi and conducting clean-ups and other activities.

## 2021 » 2022 年度 2021-2022 Activity Calendar (Tentative)

# 年間イベントカレンダー (予定)

2022年

1月

新年会

New Year's Party



4月

お花見の会

"Hanami" Cherry Blossom Viewing Party

6月

定例総会

RHNA General Assembly

6月

異文化交流プログラム

Cross-Cultural Exchange Program

7月・8月

朝の太極拳

Morning Tai Chi



8月下旬

盆踊り

Bon Odori Festival



9月

お神輿の迎え入れ

Portable Shrine Parade

11月

秋の集い

Autumn Gathering

11月

異文化交流プログラム

Cross-Cultural Exchange Program

12月

六本木クリーンアップ懇親会

Roppongi Clean Up After-Party

自治会活動ホームページ ▶ <http://www.roppongihills.com/association/>

■発行日：2022年1月21日 ■発行：六本木ヒルズ自治会 ■問い合わせ：03-6406-6383

